

Raptors of Oman

An Introductory Booklet

الطيور الجارحة في عُمان
كتيب تمهيدي





المساهمون في الكتيب
مايا صرّوف ويلسون
إيفالو أنجيلوف
فانيا أنجلوفا
سعاد الحارثي
ميخائيل مك غريدي

ترجمة
بشار زيتون

الرسومات
فانيا أنجلوفا

التصميم
دوغ إيت كوغ

التمويل
تبرع من المعرض الفني "عُمان الفطرية"
للنانة فيوليت أستور، مسقط، نوفمبر
2019

إنتاج
جمعية البيئة العمانية

Booklet Contributors

Maia Sarrouf Willson
Ivaylo Angelov
Vanya Angelova
Suaad Al Harthi
Michael McGrady

Translation

Bashar Zeitoun

Illustrations

Vanya Angelova

Design

Dogeatcog

Funded by

Donations from the 'Wild Oman'
art exhibition by Violet Astor in
Muscat, November 2019

Produced by

Environment Society of Oman

© 2020

Raptors of Oman

An Introductory Booklet

الطيور الجارحة في عُمان
كتيب تمهيدي



Introduction

Raptors are birds that capture live prey or feed on the remains of dead animals. They are generally recognized by their hooked beaks and sharp claws (talons). Some raptors are active mostly during the daytime, the “diurnal raptors” (hawks, falcons, eagles, kites, vultures, etc.), and some are active at night, the “nocturnal raptors” (owls).



The International Union for Conservation of Nature (IUCN) Red List classifies species at high risk of global extinction.

Photo © Waheed Al Fazari



Curious Facts

Look for me to discover some interesting facts about raptors!



Throughout history raptors have fascinated people, and to actually see one has always been special. They appear in many of our myths and legends, and we associate them with power, speed, acuteness of eyesight and wisdom, amongst other things. In reality they are much more than just symbols, providing us with important ecological services at no cost by helping to control populations of pest species, disposing of biological waste and impeding disease transmission, and acting as monitors of general environmental health.

Oman is blessed in being a seasonal and year-round home for many species of raptors, in part because of the diverse habitats that occur in the country. Indeed, Oman is a stronghold for a number of species, some of which, like the Egyptian Vulture, are globally endangered and are declining almost everywhere else in the

world. Given Oman's geographic location, habitat diversity, and stronghold status for many species, opportunities exist for on-the-ground conservation efforts that can benefit raptors that spend the whole year in Oman, and those that come here just to breed or winter. The raptor conservation opportunities that exist in Oman are made all the more feasible by Oman's relative youth, in that new technologies (e.g. satellite radio tracking) and planning strategies (e.g. integrated waste management and bird-friendly electricity infrastructure) can be employed to realize those opportunities efficiently.

This booklet, made possible from proceeds of the 'Wild Oman' art exhibition by Violet Astor, aims to engage the public and bolster Oman's conservation commitment to the important raptors that live here or visit after migrating from faraway places.

تهديد



تشكل القائمة الحمراء للاتحاد الدولي لصون الطبيعة نظام لتصنيف الأنواع التي يتهددها خطر الانقراض.

حقائق أخرى

إبحث عن الحقائق الأخرى
وإكتشف معلومات ممتعة
عن الجوارح.



فُتِنَت النَّاسُ منذ القَدَم بالطيور الجارحة، وكان رؤية أحدها يُعتَبَرُ حدثاً بارزاً، ولقد ارتبطت بالخرافات والأساطير وكانت رمزاً للقوة والسرعة وحدة النظر والحكمة، وغيرها الكثير، لكنها في حقيقة الأمر أكثر بكثيرٍ من مجرد رموز، فهي تُقدِّمُ لنا خدماتٍ بيئيةً جليلاً ومجانيةً، من خلال الحد من تزايد أعداد الحشرات وتخليصنا من الفضلات الحيوية ومنع انتشار الأمراض والأوبئة، وهي بذلك تُعتَبَرُ مؤشراً هاماً عن صحة البيئة العامة.

تمتازُ سلطنة عُمان بكونها موطناً وموطناً للعديد من فصائل وأنواع الجوارح، إضافةً إلى استضافتها لها على مدار العام أو خلال بعض الفصول، ويعودُ ذلك بشكلٍ جزئي إلى تنوع البيئات والموائل التي تحتويها عُمان، وبذلك فإن عُمان تشكل الحصن الحصين للعديد من الفصائل، مثل طيور الرخمة التي تُصنَّفُ عالمياً على أنها معرضة بشدة للانقراض وتتناقص أعدادها في أنحاء العالم. استناداً على الموقع الجغرافي المميز لعُمان، والتنوع في الموائل والوضع الجيد والمتين للعديد من الفصائل والأنواع، فهناك العديد من الفرص المتاحة هنا لجهود الصون العملية والتي يمكن أن تعودُ بالنفع المباشر على الجوارح، سواء منها التي تتواجد في عُمان على مدار العام أو التي تزورها بحثاً عن الطعام أو لقضاء فصل الشتاء. وهذه الفرص المتاحة قابلةٌ للتطبيق الآن أكثرُ من أي وقتٍ مضى ويُمكنُ الحصول على أفضل النتائج منها بفضل ما تشهدهُ عُمان من تطورٍ فتي وهو يتوافق مع استخدام التقنيات الحديثة (مثل تتبع عبر الأقمار الصناعية) وسياسات التخطيط بعيد المدى (مثل الإدارة المتكاملة للنفايات والبنية التحتية الكهربائية الصديقة للطيور).

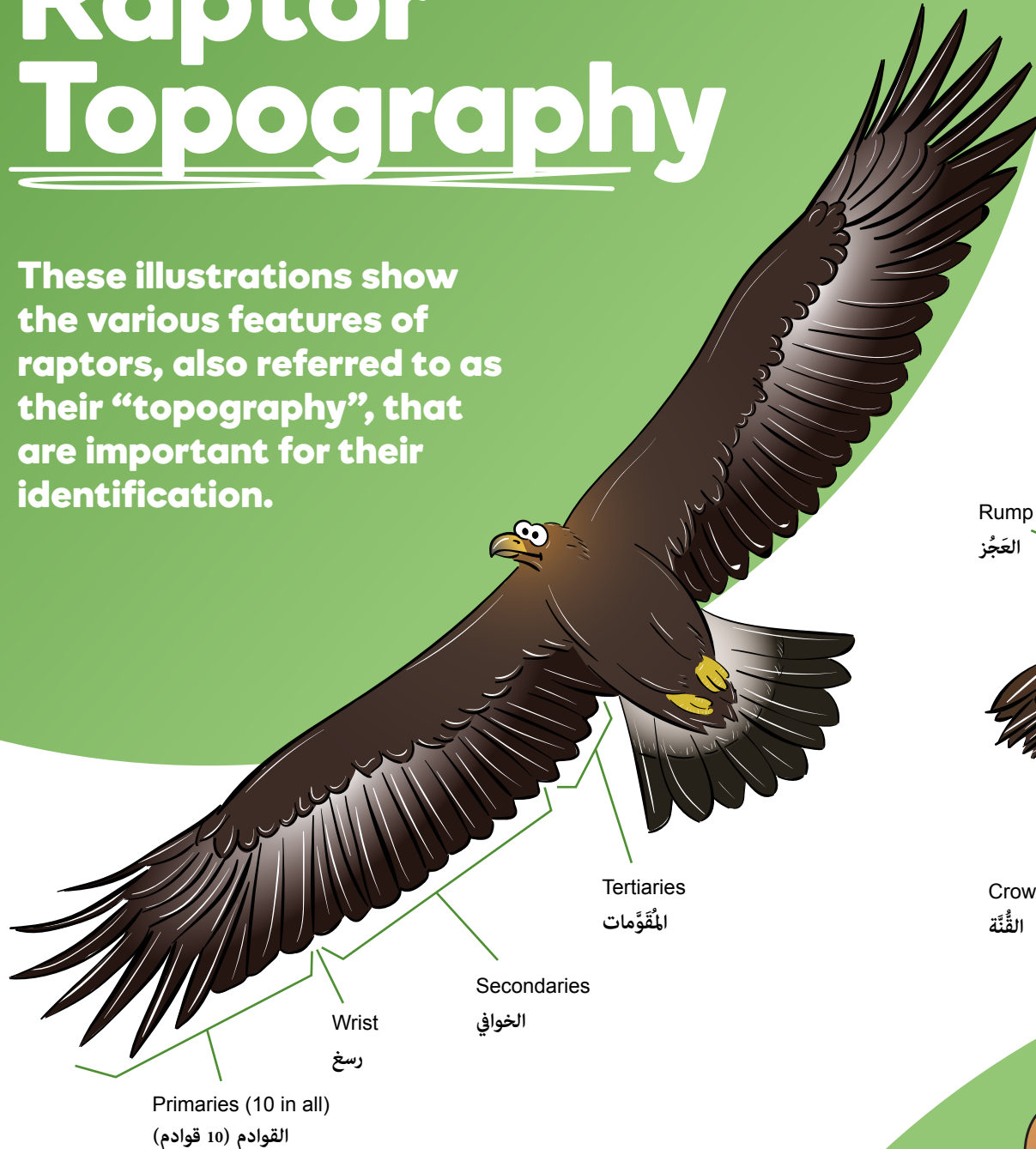
يعودُ الفضلُ وراءَ إنجاز هذا الكُتَيْبِ إلى التبرعاتِ من مبيعاتِ المعرض الفني "عُمان الفطرية" الذي قامت به الفنانة فيولبيت أستور، وهو - الكُتَيْبِ - يهدفُ إلى تفعيل دور المجتمع وتقوية المسعى العُماني لصون الفصائل الهامة من الجوارح التي تعيش في عُمان أو تزورها بعد رحلةٍ طويلةٍ من الهجرة.

الجوارح هي الطيور التي تتغذى على الفرائس والطراند الحية أو على بقايا وجيف الحيوانات الميتة، والتي يُمكن تمييزها بسهولة من خلال مناقيرها المعقوفة ومخالبها الحادة (مخالب)، ومنها ما ينشطُ غالباً في أوقات النهار "الجوارح النهارية" (الباز، الباشق، الصقر، العُقاب، الحداة، النسر وغيرهم)، بينما ينشطُ البعض الآخر أثناء الليل "الجوارح الليلية" (البوم).



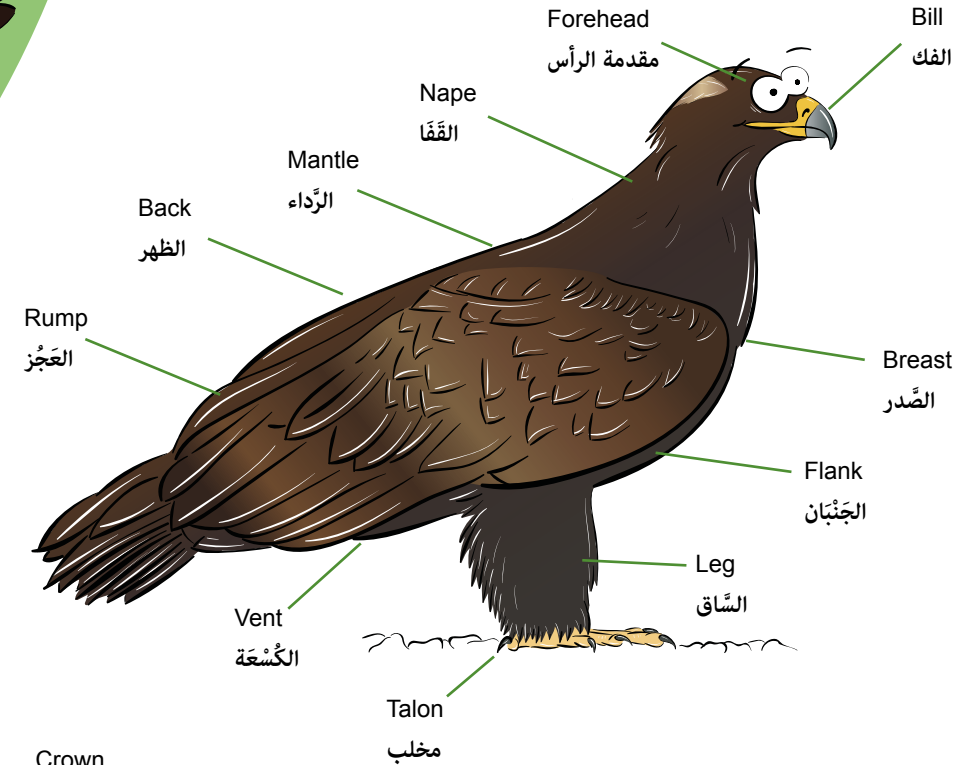
Raptor Topography

These illustrations show the various features of raptors, also referred to as their “topography”, that are important for their identification.



طوبوغرافيا الطائر الجارح

الرسوم في الأسفل تبين أجزاء جسم الطائر المختلفة (طوبوغرافيا الطائر), هذه الأجزاء مهمة في وصف الطائر.



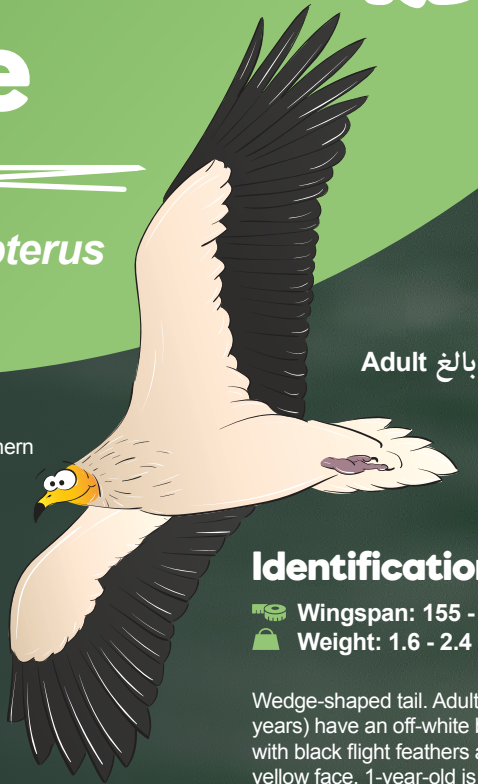
Egyptian Vulture

رَحْمَةٌ

Neophron percnopterus

oman, especially the northern Hajar Mountains and Masirah Island, is a stronghold for the Egyptian Vulture, which is globally Endangered. Masirah supports the second highest density of Egyptian Vultures world-wide. They are often found in close association with human settlements, and globally huge numbers can be seen at the municipal landfill of Muscat.

تعتبر عُمان، وخاصة جبال الحجر الشمالية وجزيرة مصيرة، الحصن الحصين للرحمة المهتدة بالانقراض عالمياً، حيث تحتضن مصيرة ثاني أكبر كثافة لهذه الطيور في العالم. تتواجد هذه الطيور عادةً قريباً من التجمعات البشرية، بينما تشتهر عالمياً على رؤيتها بأعداد غفيرة قريباً من المرادم البلدي في مسقط.



Adult بالغ

Identification

Wingspan: 155 - 170 cm
Weight: 1.6 - 2.4 kg

Wedge-shaped tail. Adults (4+ years) have an off-white body, with black flight feathers and a yellow face. 1-year-old is dark brown with a dark face. Immatures have mottled light/dark brown colouration, pale yellowish face.

المواصفات

امتداد الجناحين: 155-170 سم
الوزن: 1.6-2.4 كج

الذنب مثلث الشكل، ولون الطير البالغ (4 سنوات فما فوق) أبيض ضارب إلى الصفرة مع ريش أسود للطيران ووجه أصفر، ولون الطير ذو السنة الواحدة بني غامق ووجه داكن، أما الصغار فتتداخل ألوانها ما بين البني الغامق والفاتح ووجه أصفر شاحب.

Subadult يافع



Juvenile فرخ

Diet

Scavenge on small remains of meat, rubbish and food scraps, especially at dumpsites, landfills etc., also on dead animals, including fish.

الحمية

تقتات على الفضلات من بقايا اللحم والنفايات والطعام، وخاصةً في مرادم النفايات والمكببات وغيرها، كما تقتات على جيف الحيوانات والأسماك.

Status in Oman

Breeding resident.

الوضع في عُمان

مستوطن للتكاثر.

Curious Facts

Sacred to ancient Egyptians. Represents the letter "A" in hieroglyphics. Also known as "Pharaoh's Chicken". Has been observed using stones to break eggs in other parts of its range.

حقائق أخرى

كانت مقدسة عند قدماء المصريين وهي ترمز إلى الحرف "أ" في الأبجدية الهيروغليفية، كما أطلق عليها اسم "دجاجة فرعون"، وقد سُجل في مناطق أخرى تعيش فيها الرحمة، حالات لاستخدامها للحجارة لكسر البيوض.



IUCN Status
ENDANGERED

مهدد بالانقراض

Lappet-faced Vulture

نَسْرٌ آذَنُ

Torgos tracheliotos

Adult
بالغ



Oman is a relative stronghold for Lappet-faced Vultures, but little is known about them in the Sultanate. They nest in Acacia and Prosopis trees in remote areas, and feed on large carcasses of donkeys, camels, etc. Like almost all Old World vultures they are under severe pressure from a wide variety of threats. Threats in Oman include persecution, nest destruction and killing of nestlings.

تشكل عُمان نوعاً ما، حصناً منيعاً للنسور الآذنة، لكن المعلومات المتوفرة عنها في عُمان ليست بالكثيرة، تعيش عادة في أشجار الطلح والغاف في المناطق المعزولة، وتقتات على جيف الحمير والجمال وغيرها، وهي كغيرها من نسور العصر الغابر ترزح تحت وطأة العديد من المخاطر المختلفة، وتشمل المخاطر في عُمان التعدي عليها وتدمير أعشاشها وقتل صغارها.

Photo © H & J Eriksen

Adult
بالغ

Identification

Wingspan: 250 - 290 cm
Weight: 10.5 - 13.9 kg

Very large soaring bird. Uniformly dark brown-black plumage. Head pinkish to red and featherless.

المواصفات

امتداد الجناحين: 250 - 290 سم
الوزن: 10.5 - 13.9 كج

طير حوام كبير الحجم، يغطيه بالكامل ريش بني/أسود غامق، أما الرأس فهو يميل ما بين اللون الوردي إلى الأحمر وخالي من الريش.

Status in Oman

Breeding resident.

الوضع في عُمان
مستوطن للتكاثر.



Curious Facts

Largest breeding bird in Oman. Can range over thousands of square kilometres in search of food.

حقائق أخرى

أكبر الطيور المتزاوجة في عُمان، يمكن له الطيران لآلاف الكيلومترات بحثاً عن الطعام.

Diet

Opportunist, carrion and large variety of small mammals (voles, rats, mice), waterfowl, waders, passerines, also nestlings and insects.

الحمية

طير إنتهازي يتغذى على الجيف وأنواع عديدة من الطرائد مثل الثدييات الصغيرة (فئران الحقل والجرذان والفئران العادية) والإوز والطيور المائية والعصافير والأفراخ والحشرات.

Adult
بالغ



IUCN Status
ENDANGERED

مهدد بالانقراض

Steppe Eagle

عُقَابُ
سَهْبِيَّة



Juvenile
فرخ



Aquila nipalensis

Identification

 Wingspan: 165 - 214 cm
 Weight: 2 - 3.9 kg

Large brown eagle. Visits Oman only during the winter. Light colouring on the head is less obvious than in other eagles such as Imperial or Golden Eagle. Adults are uniformly dark brown. Juveniles are light brown with row of light feathers running through the wing.

المواصفات

 امتداد الجناحين: 165-214 سم
 الوزن: 2-3.9 كج

عُقَابُ كَبِيرٌ ذُو لَوْنٍ بَنِي، يَزُورُ عُمانَ لِقِضَاءِ فَصْلِ الشِّتَاءِ. لَوْنُ الرَّأْسِ لَيْسَ فَاتِحاً كَمَا هُوَ الْحَالُ عِنْدَ الْعُقَابَانِ الْمُذْهَبَةِ أَوْ الْمَلِكِيَّةِ. التَّلْوِينُ الْفَاتِحُ عَلَى الرَّأْسِ لَيْسَ وَاضِحاً كَمَا هُوَ الْحَالُ عِنْدَ الْعُقَابَانِ الْمُذْهَبَةِ أَوْ الْمَلِكِيَّةِ.

Steppe Eagles visit Oman in the winter, having migrated from breeding areas, mostly in central Asia. Once the world's most common large eagle, Steppe Eagles are now globally endangered. Habitat loss on the breeding grounds, poisoning and electrocution are major threats. Satellite tracking of birds wintering in Dhofar has revealed that they spend their summers in Kazakhstan and Russia.

تَزُورُ الْعُقَابَانِ السَّهْبِيَّةِ سُلْطَنَةَ عُمانَ لِقِضَاءِ فَصْلِ الشِّتَاءِ وَذَلِكَ بَعْدَ هِجْرَةِ مَنَاطِقِ تَزَاوِجِهَا الَّتِي تَكُونُ عَادَةً فِي أَوَاسِطِ آسِيَا. كَانَتْ فِيهَا مَضَى الْأَكْثَرِ شَبُوعاً فِي الْعَالَمِ مِنْ بَيْنِ الْعُقَابَانِ الضَّخْمَةِ، لَكِنِّهَا الْيَوْمَ مَعْرُضَةٌ لِلانْقِرَاضِ عَلَى مَسْتَوَى الْعَالَمِ، إِذْ يَعْتَبَرُ انْحِسَارُ الْمَوَاتِلِ فِي مَنَاطِقِ التَزَاوِجِ وَالتَّسَمُّمِ وَالصَّعْقِ الْكَهْرِبَائِيِّ مِنْ أَهَمِّ الْمَخَاطِرِ الَّتِي تَوَاجَهُهَا. أُثْبِتَتْ عَمَلِيَّاتٌ تَعْقِبُ هَذِهِ الطُّيُورَ فِي مَحَافِظَةِ ظُفَارٍ أَنَّهَا تَقْضِي فَصْلَ الصَّيْفِ فِي كَاذِخْسْتَانَ وَرُوسِيَا.

IUCN Status
ENDANGERED

مهدد بالانقراض

Adult
بالغ



Curious Facts

I am the eagle on the back of the Omani 100 baiza note. Large numbers (2000+) are sometimes seen at rubbish dumps, particularly in Dhofar.

حقائق أخرى

أنا العُقابُ المرسومُ على خلفية ورقة المائة بيضة العُمانية. تجتمع بالآلاف أحياناً (2000+) عند مرادم النفايات وخاصةً في ظفار.

Status in Oman

Visitor to Oman in winter and during migration.

الوضع في عُمان

يَزُورُ السُّلْطَنَةَ لِقِضَاءِ فَصْلِ الشِّتَاءِ وَخِلَالَ مَوَاسِمِ الْهِجْرَةِ.

Diet

Live prey during summer, but mostly scavenges in winter at refuse disposal sites.

الحمية

الطرائد الحية أثناء الصيف، لكنها تقتات على القمامة في فصل الشتاء ضمن مناطق النفايات.

Adult بالغ

Sooty Falcon

صَقْرٌ أُسْحَمٌ

Falco concolor




Adult
بالغ



IUCN Status
VULNERABLE



معرض للانقراض

Identification

 **Wingspan: 75 - 88 cm**
 **Weight: 250 - 350 g**

Small, with long pointed wings. Adults are uniformly dark. Juveniles are brown above, and have light brown-cream coloured chest. Visits Oman only in summer.

المواصفات

 امتداد الجناحين: 75-88 سم
 الوزن: 250-350 كج

صغير الحجم ذو جناحين مدببين، الطيور البالغة بنية اللون بالكامل، أما الصغار فهي بنية اللون من الأعلى تتلون صدورها باللون البني/البيج الفاتح، وهي تزور عُمان خلال فصل الصيف فقط.

Sooty Falcons breed in north coastal Oman and on the Daymaniyat and Fahal Islands. They winter almost exclusively in Madagascar. Almost uniquely, they breed in the high summer (starting in late July) so that they can feed their chicks on small birds that are migrating during September – November.

تقوم الصقور السحماء بالتزاوج والتكاثر في المناطق الساحلية الشمالية من سلطنة عُمان وتحديدًا في جزيرة الفحل وجزر الديمانيات، وتقضي فصل الشتاء غالباً في جزيرة مدغشقر، وتنفرد هذه الطيور بتكاثرها في ذروة الصيف (ابتداءً من أواخر يوليو) كي تتمكن من إطعام صغارها من الطيور الصغيرة التي تهاجر ما بين شهري سبتمبر – نوفمبر.

Curious Facts

Winters in Madagascar. Breeds in high summer on islands and coast of north Oman. Oman has led the world in research on Sooty Falcon.

حقائق أخرى

يقضي الشتاء في مدغشقر، ويتكاثر في ذروة الصيف في الجزر وسواحل شمال عُمان، وعُمان هي الرائدة في العالم في الأبحاث والدراسات الجارية عن الصقر الأسحم.

Diet

In Oman mostly small, migratory birds, but also insects. In Madagascar mostly insects.

الحمية

في عُمان، غالباً الطيور المهاجرة الصغيرة، ولكن تضاف الحشرات أحياناً، أما في مدغشقر فالحشرات غالباً.

Status in Oman

Breeding migrant.

الوضع في عُمان
مرور للهجرة والتكاثر.



Juvenile
فرخ

Osprey

عُقَابٌ نُسَارِيَّةٌ

*Pandion
haliaetus*

Osprey are found across much of the globe and feed exclusively on fish. When nesting away from the coast, they can carry their prey many kilometres back to their nests. In Oman their nests are near the coast, and are on the ground or on cliffs, and they use their nest year after year.

تتواجد العُقَابان النُسارية في معظم مناطق العالم، وهي تتغذى بشكلٍ حصري على الأسماك، لذا فهي تحمل فرائسها لكيلومترات بعيدة لإيصالها إلى الأعشاش، بينما تضع هذه الطيور أعشاشها في عُمان قريباً من الساحل على الأرض أو على المنحدرات، وتقوم باستخدام نفس الأعشاش عاماً بعد عام.

Curious Facts

Cosmopolitan, living in many parts of the world. Dives under water to catch fish. Nests are used year after year, sometimes reaching 2 m tall. Feet have reversible toes to better grasp fish while flying.

حقائق أخرى

طير عالمي يتواجد في معظم أرجاء العالم، يستطيع الغطس في الماء لالتقاط الأسماك، يستخدم نفس العش عاماً بعد عام، قد يصل طوله إلى مترين، وأصابع القدم قابلة للدوران كي تُمسك الأسماك أثناء الطيران.



Juvenile
فرخ

Identification

Wingspan: 127 - 174 cm
Weight: 1 - 1.2 kg

Only seen near the coast. Mostly white on the underside. Black stripe across the eye. Juveniles differ from adults in that they have light coloured borders to the body feathers on the upper side of the body.

المواصفات

امتداد الجناحين: 127 - 174 سم
الوزن: 1 - 1.2 كج

هي تُشاهد بمحاذاة المناطق الساحلية فقط. يغطي اللون الأبيض معظم جزئها السفلي، ويوجد خط أسود في عيونها. تتميز الطيور البالغة عن الأفراخ بالألوان الفاتحة لنهاية الريش الموجود على الجزء العلوي من الجسم.

Diet

Only fish. Sometimes up to 1.2 kilograms!

الحمية

الأسماك فقط، يتناول أحياناً ما مقداره 1.2 كج.

Status in Oman

Breeding resident.

الوضع في عُمان

مستوطن للتكاثر.



IUCN Status
LEAST CONCERN

أقل تهديداً

Adult
بالغ

Golden Eagle

عُقَابٌ مُذْهَبَةٌ

Aquila chrysaetos



Adult
بالغ

إن الصورة الراضخة في مخيلة الناس عن العُقَابان هي للعُقَابان المذْهَبَة. هذه الطيور كبيرة في الحجم وتقتات على العديد من الأنواع من الفرائس، لكنها تنمو بشكل أفضل عند توفر الفرائس التي يتراوح وزنها بين 1-2 كيلوجرام، كما أنها تفضلها أكثر، لكنها تأكل الجيف في بعض الأحيان وخاصةً خارج مواسم التزاوج. بدأت أعداد هذه الطيور تصل إلى وضع حرج في عُمان، علماً أن أعدادها قليلة أصلاً، وهي تتواجد عادةً في أواسط الصحراء، ولقد باتت خلال السنوات الأخيرة معرضة للانقراض في عُمان، ويعود ذلك للنقص الشديد في الفرائس التي تعتمد عليها وهي الأرناب الصحراوية والضب.

Status in Oman

Breeding resident.

الوضع في عُمان

مستوطن للتكاثر.

Adult بالغ



When people think of eagles, they probably have Golden Eagles in mind. Golden Eagles are large and take a variety of prey. But prefer and thrive best when prey weighing about 1-2 kilograms is abundant. They will also scavenge, especially when not breeding. Oman is on the very edge of their distribution, and numbers are naturally low and occur in the central desert, but in recent years this species has become near-extinct in Oman, probably mostly because of declines in ideal prey like Desert Hare and Dhub.

Identification

Wingspan: 180 - 234 cm
Weight: 2.8 - 7 kg

Large brown eagle with blonde or golden back of head and nape. Wings are narrower near the body and the tail appears relatively long. Juveniles have white at base of tail and wrists.

Curious Facts

The most cosmopolitan of all eagles, living in many parts of the world. In other parts of the range it drops tortoises and hedgehogs from high in the air to enable feeding. Occurs on the national flags of Mexico, Egypt, Kazakhstan, Germany and Moldova.

حقائق أخرى

يستحق لقب الطير العالمي من بين كل العُقَابان، إذ يعيش في كافة بقاع الأرض، وقد شوهد في مناطق مختلفة من العالم يقوم برمي السلاحف البرية والقنافذ من ارتفاعات عالية كي يتمكن من أكلها. وهو الطير المرسوم على رايات وأعلام بعض الدول وهي المكسيك ومصر وكازاخستان وألمانيا ومولدوفيا.

Diet

Medium sized prey. In Oman this includes Desert Hare, Dhub, foxes, and sometimes gazelles. Also scavenges.

الحمية

الطرائد متوسطة الحجم، وهذا يشمل في عُمان: الأرناب الصحراوية والضب والثعالب وأحياناً الغزلان، لكنها تقتات على الفضلات في بعض الأحيان.

المواصفات

امتداد الجناحين: 180 - 234 سم
الوزن: 2.8 - 7 كج

عُقَاب كبير الحجم بني اللون ومؤخرة الرأس والعنق شقراء أو ذهبية اللون، الأجنحة ضيقة من طرف الجسم ويبدو الذنب طويل بعض الشيء، وللصغار لونٌ أبيض عند قاعدة الذنب وعند الرسغين.

Adult بالغ



Photo © H & J Eriksen

Bonelli's Eagle

عُقَابُ بُونَلِيَّةُ

Aquila fasciata

Juvenile
فرخ

Status in Oman

Breeding resident.

الوضع في عُمان
مستوطن للتكاثر.

Adult
بالغ

Bonelli's Eagle is probably the most common resident eagle in Oman, but is often difficult to see. It is smaller and more agile than the Golden Eagle, and can hunt a wide variety of prey, including birds. Bonelli's Eagle is more likely found in the Hajar and Dhofar Mountains and other hilly landscapes because they nest on cliffs.

على الرغم من أن العُقابَ البُونَلِيَّةَ هي الأكثرُ شيوعاً في عُمان لكن من الصعب جداً رؤيتها، فهي أصغرُ حجماً من العُقابَ المذهبة وأكثُرُ رشاقةً، وتقتاتُ على أنواعٍ متنوعَةٍ من الفرائسِ بما في ذلك الطيور. تتواجد العُقابَ البُونَلِيَّةَ عادةً في جبال الحجر وجبال ظفار وغيرها من المناطق الجبلية إذ أن هذه الطيور تُعششُ على المنحدرات والجروف.



Identification

Wingspan: 142 - 175 cm

Weight: 1.5 - 2.5 kg

Rather long tail. Wing broadest at the wrist. Distinctive plumage and pale body, especially as adult. More active in flight than Golden Eagle.

المواصفات

امتداد الجناحين: 142 - 175 سم

الوزن: 1.5 - 2.5 كج

ذنب طويل نسبياً، والجناح يتسع عند الرسغ، له ريش مميز ووجه شاحب، خاصّةً الطيور البالغة، يطير بفاعلية أكثر من العُقابَ المذهبة.

Curious Facts

Most common eagle resident in Oman, but often difficult to see. Named after an Italian ornithologist, Franco Andrea Bonelli, who collected the first specimen. Often harassed by ravens.

حقائق أخرى

على الرغم من أنه العُقابَ المستوطن الأكثر شيوعاً في عُمان، إلا أنه نادراً ما يُشاهد، وهو يحمل اسم عالم الطيور الإيطالي فرانكو أندريا بونيلي الذي كان أول من أمسك بعينة منه، وتعتبر الغربان السوداء في ظفار من أشد المنافسين له.

Diet

A versatile hunter, it takes a wide range of small mammals, birds and possibly large reptiles.

الحمية

طرائد متنوعة جداً، ابتداءً من الثدييات الصغيرة ومروراً بالطيور وانتهاءً بالزواحف الكبيرة.

Photo © Waheed Al Fazari



IUCN Status
LEAST CONCERN

أقل تهديداً



Adult بالغ

Verreaux's Eagle

عُقَابٌ خُدَارِيَّةٌ

Aquila verreauxii



Adult بالغ

Verreaux's Eagle is more commonly thought of as an African species. In Oman it is a rare resident breeder that occurs only in Dhofar. It feeds almost exclusively on Rock Hyrax, and can be seen patrolling the edge of the escarpment in Dhofar in search of their prey.

يُعتقد أن العُقَابان الخُدَارِيَّة هي على الأغلب فصائل أفريقية، وهذه الطيور تُقيم وتتكاثر في عُمان ولكن بشكلٍ نادرٍ جداً و فقط في محافظة ظفار، وهي تتغذى غالباً وبشكل حصري على وبر الصخور، ويمكن رؤيتها تجول على حواف المنحدرات بحثاً عن طرائدها.



IUCN Status
LEAST CONCERN

أقل تهديداً



Diet

Almost exclusively
Rock Hyrax.

الحمية

يتغذى بشكل حصري تقريباً
على وبر الصخور.

Identification

 Wingspan: 181 - 219 cm
 Weight: 3 - 5.8 kg

Adult bird is all black except for large white patches on the upper body (wing, rump and back). Juvenile plumage much different than that of adult. In flight juveniles show a dark throat and a lighter body. Light "windows" can be seen near the end of the wings for juveniles. Soar with wings held high. Often seen soaring or flying along the edge of the escarpment, making best use of up draughts.

Curious Facts

Found only in Dhofar, reflecting that region's link to African habitats. Named after Jules Pierre Verreaux, French botanist and ornithologist. When successful, the pair raises always a single chick.



حقائق أخرى

يتواجد في ظفار فقط، مما يدل إرتباط تلك المنطقة بالموائل الأفريقية. استمد أسمه الشائع من عالم الطيور والنباتات الفرنسي جول بيير فيرو. تعطي حالات التزاوج الناجحة فرخ واحد فقط.



Juvenile
فرخ

المواصفات

 امتداد الجناحين: 181 - 219 سم
 الوزن: 3 - 5.8 كج

الطائر البالغ له لون أسود بالكامل باستثناء بعض البقع البيضاء في الجزء العلوي من الجسم (الجناحين، العجز والظهر)، لون الريش عند الصغار يختلف كثيراً عن الطيور البالغة، حيث تبدو الصغار وهي تطير بلون غامق عند الحنجرة ولون أفتح للجسم، يُشاهد عند الصغار عند أطراف الجناحين فراغات ما بين الريش. غالباً يُرى يحوم أو يطير بمحاذاة أطراف المنحدرات للاستفادة قدر الإمكان من التيارات.

Status in Oman

Breeding resident.

الوضع في عُمان
مستوطن للتكاثر.

Western Marsh Harrier

مُرْزَةٌ مُسْتَنْقَعِيَّةٌ

Circus aeruginosus



Juvenile
فرخ

Western Marsh Harrier is a rather common species that migrates to Oman in the winter. It feeds on mammals and birds and hunts for these over wetlands and rather open agricultural areas. Good places to see them include the Al Ansab wetlands, Qurm mangroves, Barr al Hikman, and Batinah and Dhofar coastal areas.

المُرْزَةُ المُسْتَنْقَعِيَّةُ من الطيور الشائعة نسبياً في عُمان، حيث تهاجر إليها لقضاء فصل الشتاء، وهي تتغذى على الثدييات والطيور التي تتواجد في الأراضي الرطبة والمناطق الزراعية، ومن الأماكن التي يُمكن رؤية هذه الطيور بها هي سبخة الأنصب والمناطق الساحلية في الباطنة وظفار.

Diet

Opportunist, large variety of small mammals (voles, rats, mice), waterfowl, waders, passerines, also nestlings and insects.

الحمية

طير انتهازي لا يترك أي نوع من الطرائد مثل الثدييات الصغيرة (فئران الحقل والجردان والفئران العادية) والإوز والطيور المائية والعصافير والأفراخ والحشرات.

Status in Oman

Visitor to Oman in winter and during migration.

الوضع في عُمان

تزرور عُمان لقضاء فصل الشتاء وأثناء مواسم الهجرة.

Identification

Wingspan: 115 - 145 cm
Weight: 0.4 - 0.9 kg

Medium-sized brown bird; often juveniles and adult females have a noticeable blonde forehead. Adult males have grey upper-wings and white under-wings with black tipped primaries. Yellow eye is sometimes very obvious against a rather dark head. Often seen flying slowly, especially over wetlands and coastal vegetation.



Adult (female)
بالغ (أنثى)

Curious Facts

Harrier jets are named after this group of birds because they can take off and land almost vertically. It often nests in reedbeds.

حقائق أخرى

سُميت طائرات هارير النفاثة على اسم هذه المجموعة من الطيور، وذلك لقدرتها على الإقلاع والهبوط عمودياً. تعشش هذه الطيور في مناطق النباتات القصبية.

Photo © H & J Eriksen



المواصفات

امتداد الجناحين: 115 - 145 سم
الوزن: 0.4 - 0.9 كج

طير متوسط الحجم بني اللون، ويغطي مقدمة الرأس عادةً لونٌ أشقرٌ مميز عند الإناث والصغار، وللطرف العلوي من أجنحة الذكور البالغة لون رمادي، بينما يغطي الجزء السفلي لونٌ أبيضٌ مع لونٌ أسودٌ لأطراف كبار الريش، تتميز رؤسها الداكنة بعيونٍ ذات لونٍ أصفر. تُشاهد عادةً وهي تطيرٍ ببطءٍ فوق الأراضي الرطبة والمناطق النباتية الساحلية.

Common Kestrel

عَوَيْسِقُ

Falco tinnunculus

Common Kestrels breed in Oman, but some also migrate to the Sultanate in winter (September-April). It is often seen in good numbers in the Dhofar Mountains. When searching for prey it alternates between slow gliding, soaring and hovering flight.

تتكاثر طيور العويسق في عُمان، والبعض منها يزورها مهاجراً لقضاء فصل الشتاء خلال الفترة ما بين سبتمبر - أبريل، ويمكن رؤية أعداد كبيرة منها عادةً في جبال ظفار، وهي تحوم في الهواء وتُحلقُ صعوداً ونزولاً بحثاً عن طرائدها.

Curious Facts

While hunting, it can hover at one spot in mid-air. Recent genetic studies indicate falcons are more closely related to parrots than to other birds of prey.

حقائق أخرى لديها القدرة على الثبات في الهواء أثناء الصيد. أثبتت الدراسات الحديثة بأن الصقور من الناحية الوراثية هي أقرب إلى الببغاوات منها إلى غيرها من الطيور المفترسة.



Adult
بالغ

Diet

Invertebrates (insects), but also small mammals, snakes, lizards and small birds.

الحمية

تعيش على اللافقاريات (الحشرات) لكنها قد تقتات على الثدييات الصغيرة والأفاعي والسحالي والطيور الصغيرة.

Status in Oman

Breeding resident and visitor to Oman in winter and during migration.

الوضع في عُمان

مستوطن للتكاثر ويزور عُمان لقضاء الشتاء وأثناء مواسم الهجرة.

Identification

Wingspan: 57- 79 cm
Weight: 140 - 250 g

Like all falcons, has pointed wings, large brown eyes, a notched beak (for killing prey) and a round nostril. The adult male has black spots on back and wing-coverts, and the adult female has dark bars on red-brown upperparts.

المواصفات

امتداد الجناحين: 57 - 79 سم
الوزن: 140 - 250 ج

تشابه غيرها من الصقور بأطراف الأجنحة المدببة والعيون الكبيرة البنية ومنقار مسنن (لقتل الفرائس) ومنخر مدور. للذكر البالغ بقع سوداء على الظهر وعلى ظاهر الجناح، أما الأنثى البالغة لها خطوط سوداء على الأجزاء العلوية ذات اللون البني الضارب للحمرة.



Juvenile
فرخ

IUCN Status
LEAST CONCERN

أقل تهديداً



Eastern Imperial Eagle

عُقَابٌ مَلَكِيَّةٌ
شَرْقِيَّةٌ

Aquila heliaca



IUCN Status
VULNERABLE

معرض للانقراض

Eastern Imperial Eagles winter in Oman (October-March) and are mostly seen scavenging at rubbish dumps and landfills. They are most easily confused with Steppe Eagle or Golden Eagle because they are large and from a distance appear similarly coloured (dark brown). Some Eastern Imperial Eagles colour marked as nestlings in Russia have been seen in winter in northern Oman and Dhofar.

تقضي العُقبان الملكية الشرقية فصل الشتاء في عُمان خلال الفترة ما بين (أكتوبر - مارس)، وتُشاهد بكثرة تقتات على الجيف والبقايا عند مرادم النفايات والمكبات، وغالباً ما يلتبس على الناس عند رؤيتها بينها وبين العُقبان السهبية أو العُقبان المذهبة، وذلك بسبب ضخامة حجمها وتشابه الألوان فيما بينها (البنّي الغامق)، وبعض صغار العُقبان الملكية الشرقية التي تم تمييزها بحلقات ملونة في روسيا، قد سُوهدت تقضي فصل الشتاء في ظفار و في شمال عُمان.



Juvenile
فرخ

Photo © Waheed Al Fazari

Identification

Wingspan: 176 - 216 cm
Weight: 2.4 - 4.5 g

Straw-coloured head for adults. Adults have white epaulet-like spots on their backs. Juveniles are pale brown, with streaked breast and have curved wings. They have a pale lower back and rump.

المواصفات

امتداد الجناحين: 176 - 216 سم
الوزن: 2.4 - 4.5 كج

لدى الطيور البالغة رؤوس بلون القش، ولها بقع سوداء على ظهورها على شكل أكتاف، أما الصغار فلونها بني شاحب ولها خطوط على الصدر وأجنحتها مقوسة، ولها لون شاحب على أسفل العنق وأسفل الظهر.

Status in Oman

Visitor to Oman in winter and during migration.

الوضع في عُمان

تزرور عُمان لقضاء فصل الشتاء وأثناء مواسم الهجرة.

Curious Facts

Most Eastern Imperial Eagles seen in Oman are juvenile birds. Can often be confused with Steppe Eagles, look for brown-coloured breast with heavy vertical streaking for distinction.

حقائق أخرى

أغلب العُقبان الملكية الشرقية التي تُشاهد في عُمان هي صغيرة السن، ويتم الخلط بينها وبين العُقبان السهبية، ويمكن تمييزها من خلال لون الصدر البني يتخلله خطوط عمودية واضحة.

Diet

Adults hunt small to medium -sized prey and scavenge. Juveniles are not masterful hunters, and pirate from other birds.

الحمية

تقوم الطيور البالغة باصطياد الطرائد الصغيرة والمتوسطة كما تقتات على الفضلات، أما الصغار فهي ليست ماهرة في الصيد لذا تسرق طعام غيرها من الطيور.



Adult
بالغ

Raptors of Oman

الطيور الجارحة في عُمان



Golden Eagle عَقَابٌ مُدْهَبَةٌ
Aquila chrysaetos



Western Marsh Harrier مُرْزَةٌ مُسْتَنْقَعِيَّةٌ
Circus aeruginosus



Eastern Imperial Eagle عَقَابٌ مَلَكِيَّةٌ شَرْقِيَّةٌ
Aquila heliaca



Bonelli's Eagle عَقَابٌ بُونَلِيَّةٌ
Aquila fasciata



Lappet-faced Vulture نَسْرٌ آدَنْ
Torgos tracheliotos



Steppe Eagle عَقَابٌ سَهْبِيَّةٌ
Aquila nipalensis



Common Kestrel عَوَيْسِقٌ
Falco tinnunculus



Osprey عَقَابٌ نَسْرِيَّةٌ
Pandion haliaetus



Egyptian Vulture رَحْمَةٌ
Neophron percnopterus

Red List IUCN Conservation Status

القائمة الحمراء للاتحاد الدولي لصون الطبيعة

- Endangered مهدد بالانقراض
- Vulnerable معرض للانقراض
- Least Concern أقل تهديداً



Sooty Falcon صَقْرٌ أَسْحَمٌ
Falco concolor



Verreaux's Eagle عَقَابٌ خَدَارِيَّةٌ
Aquila verreauxii



Primary Threats

Global threats to raptors are varied, and include habitat loss and degradation, changes in food availability, human disturbance and persecution, and illegal trafficking. Climate change is likely to affect raptors, too. In Oman, disturbance, persecution, electrocution, decline in prey populations and food availability, and inadvertent poisoning are the main threats.

التحديات الرئيسية

تواجه الجوارح العديد من المخاطر حول العالم، بما في ذلك، انحسار الموائل الطبيعية أو تدهورها، وتفاوت وفرة الطعام، والانتهاكات والإزعاجات البشرية والتجارة الغير مشروعة، كما يمكن إضافة، التغير المناخي إلى القائمة. أما في عُمان فالمخاطر الرئيسية هي الانتهاكات والإزعاجات البشرية والصق الكهربي، وانخفاض عدد الفرائس وقلة الطعام، والتسمم العرضي.

Other Raptors of Oman

The raptors in the table below are some that live in or visit Oman, and are typically more difficult to see.



	Common name	Scientific name	IUCN conservation status*	Status in Oman**
1	European Honey Buzzard	<i>Pernis apivorus</i>	LC	M
2	Crested/Oriental Honey Buzzard	<i>Pernis ptilorhynchus</i>	LC	W
3	Black Kite	<i>Milvus migrans</i>	LC	M, W
4	Griffon Vulture	<i>Gyps fulvus</i>	LC	M, W
5	Short-toed Snake Eagle	<i>Circaetus gallicus</i>	LC	M, W
6	Hen Harrier	<i>Circus cyaneus</i>	LC	M, W
7	Pallid Harrier	<i>Circus macrourus</i>	NT	M, W
8	Montagu's Harrier	<i>Circus pygargus</i>	LC	M, W
9	Eurasian Sparrowhawk	<i>Accipiter nisus</i>	LC	M, W
10	Common Buzzard	<i>Buteo buteo</i>	LC	M, W

11	Long-legged Buzzard	<i>Buteo rufinus</i>	LC	R, M, W
12	Greater Spotted Eagle	<i>Clanga clanga</i>	VU	M, W
13	Booted Eagle	<i>Hieraaetus pennatus</i>	LC	M, W
14	Lesser Kestrel	<i>Falco naumanni</i>	LC	M
15	Amur Falcon	<i>Falco amurensis</i>	LC	M
16	Eurasian Hobby	<i>Falco subbuteo</i>	LC	M
17	Lanner Falcon	<i>Falco biarmicus</i>	LC	M, W
18	Saker Falcon	<i>Falco cherrug</i>	EN	M, W
19	Peregrine Falcon	<i>Falco peregrinus</i>	LC	M, W
20	Barbary Falcon	<i>Falco pelegrinoides</i>	Not evaluated	M, W
21	Barn Owl	<i>Tyto alba</i>	LC	R
22	African Scops Owl	<i>Otus senegalensis</i>	LC	R
23	Pallid Scops Owl	<i>Otus brucei</i>	LC	R
24	Eurasian Scops Owl	<i>Otus scops</i>	LC	M
25	Pharaoh Eagle Owl	<i>Bubo ascalaphus</i>	LC	R
26	Spotted Eagle Owl	<i>Bubo africanus</i>	LC	R
27	Little Owl	<i>Athene noctua</i>	LC	R
28	Omani Owl	<i>Strix butleri</i>	DD	R

*LC = Least Concern, NT = Near Threatened, EN = Endangered, VU = Vulnerable, DD = Data Deficient

**M = Passage Migrant, W = Winter Visitor, R = Resident Breeder

أنواع أخرى من الطيور الجارحة في عُمان

الجوارح الواردة في الجدول أدناه هي الطيور التي تزور السلطنة أو تستوطن بها، والتي من الصعب دائماً رؤيتها أو ملاحظتها.



م، هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Buteo rufinus</i>	سَقَاوَةٌ	11
هـ ش	مُعرض للانقراض (VU)	<i>Clanga clanga</i>	عَقَابٌ رَقَطَاءٌ كُبْرَى	12
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Hieraaetus pennatus</i>	عَقَابٌ مُسَيَّرَةٌ	13
هـ	أقل تهديداً (LC)	<i>Falco naumanni</i>	عَوْبِسَقِيٌّ	14
هـ	أقل تهديداً (LC)	<i>Falco amurensis</i>	لُرَيْقٌ شَرْقِيٌّ	15
هـ	أقل تهديداً (LC)	<i>Falco subbuteo</i>	شَوَيْهِيْنٌ أُوْرَاسِيٌّ	16
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Falco biarmicus</i>	صَفْرٌ وَكْرِيٌّ	17
هـ ش	مهدد بالانقراض (EN)	<i>Falco cherrug</i>	صَفْرٌ حُرٌّ	18
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Falco peregrinus</i>	شَاهِيْنٌ	19
هـ ش	غير (Not evaluated) مصنف	<i>Falco pelegrinoides</i>	كُوَيْجٌ	20
م	أقل تهديداً (LC)	<i>Tyto alba</i>	هَامَةٌ	21
م	أقل تهديداً (LC)	<i>Otus senegalensis</i>	تَبَّجٌ عَرَبِيٌّ	22
م	أقل تهديداً (LC)	<i>Otus brucei</i>	تَبَّجٌ فَاتِحٌ	23
هـ	أقل تهديداً (LC)	<i>Otus scops</i>	تَبَّجٌ أُوْرَاسِيٌّ	24
م	أقل تهديداً (LC)	<i>Bubo ascalaphus</i>	بُوَهَةٌ صَحْرَاوِيَّةٌ	25
م	أقل تهديداً (LC)	<i>Bubo africanus</i>	بُوَهَةٌ رَقَطَاءٌ عَرَبِيَّةٌ	26
م	أقل تهديداً (LC)	<i>Athene noctua</i>	صَدَى	27
م	غير متوفر (DD) المعلومات	<i>Strix butleri</i>	بُوَهَةٌ عُْمَانِيَّةٌ	28

تصنيف الاتحاد الدولي
لصون الطبيعة
(IUCN)
الحالة في
عُمان
الاسم الشائع بالعربي
الاسم العلمي

هـ	أقل تهديداً (LC)	<i>Pernis apivorus</i>	عُقَيْبٌ الْعَسَلِ أُوْرُوْبِيَّةٌ	1
ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Pernis ptilorhynchus</i>	عُقَيْبٌ الْعَسَلِ شَرْقِيَّةٌ	2
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Milvus migrans</i>	جِدَادَةٌ سُوْدَاءٌ	3
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Gyps fulvus</i>	نَسْرٌ أُوْرَاسِيٌّ	4
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Circaetus gallicus</i>	صَرَارَةٌ	5
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Circus cyaneus</i>	مُرْزَةٌ الدَّجَاجِ	6
هـ ش	تحت التهديد (NT)	<i>Circus macrourus</i>	مُرْزَةٌ بَعْنَاءٌ	7
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Circus pygargus</i>	مُرْزَةٌ مُوْنِيْجُوِيَّةٌ	8
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Accipiter nisus</i>	بَاشِقٌ أُوْرَاسِيٌّ	9
هـ ش	أقل تهديداً (LC)	<i>Buteo buteo</i>	عُقَيْبٌ شَائِعَةٌ	10

*هـ = المرور بالهجرة، ش = زيارة شتوية، م = مستوطن للتكاثر

References

Eriksen, J., & Victor, R. (2013)
Oman Bird List. The official list of the birds of the Sultanate of Oman (Edition 7). Muscat: Center for Environmental Studies and Research, Sultan Qaboos University.

Jennings, M. C. (2010)
Fauna of Arabia. Atlas of the Breeding Birds of Arabia (Vol. 25; F. Krupp, Ed.). Riyadh: Senckenberg Gesellschaft fur Naturforschung.

Porter, R. F., Christensen, S., & Schiermacker-Hansen, P. (1996)
Birds of the Middle East. London: Christopher Helm.

Sargeant, D. E., & Eriksen, H. & J. (2008)
Birdwatching Guide to Oman. Muscat: Al Roya Publishing.

بورتير، ر. ف. & أسبينال، س.
طيور الشرق الأوسط (2016)

BirdLife International & Bloomsbury Publishing Plc.



